

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ ОКВИРНОГ УГОВОРА О ЗАЈМУ ЗАКЉУЧЕНОГ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Оквирни уговор о зајму закључен између Републике Србије и Банке за развој Савета Европе, потписан 11. децембра 2008. године.

### **Члан 2.**

Текст Оквирног уговора у оригиналу на енглеском и преводу на српски језик гласи:

F/P 1593 (2007)

**FRAMEWORK LOAN AGREEMENT**  
*between*  
**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**  
*and*  
**REPUBLIC OF SERBIA**

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**, International Organisation, Paris (hereinafter called the **CEB**), on the one hand,

*and*

The Republic of Serbia, (hereinafter called the **Borrower**), on the other hand

*and*

- Having regard to the application submitted by the Member Government of Serbia dated 10 April 2007,
- Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe,
- Having regard to the Resolution of the Administrative Council of the CEB: 1495 (2006),
- Having regard to the Loan Regulations of the CEB dated June 2006 (hereinafter, the **Loan Regulations**).

**HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:**

**Definitions**

**“Allocation of a Tranche”** (hereinafter also **“Allocation”** or **“Allocated”**) means the commitment of a Tranche by the Borrower to the component parts of the Project (identified by means of a standard table appended to this Framework Loan Agreement) even if such Tranche has not yet been paid out for the Project

**“Anticipated Project Completion Date”** means the expected date of physical completion of the Project, as specified by the Borrower at the time of approval of the Project by the CEB’s Administrative Council or its Executive Committee, as indicated in Article 3.3

**“Business Day”** means a day on which the TARGET System (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System) is operating<sup>1</sup>

**“CEB Procurement Guidelines”** means the Guidelines published on CEB website and referred to in the Resolution 1495 in the Document 2: Handbook for the Preparation and Monitoring of Projects, Appendix B “Principles for the procurement of goods, works and services”.

**“Closing Date”** means the date falling six months after the Anticipated Project Completion Date, as indicated in Article 3.3

---

<sup>1</sup> For currencies other than EURO: Definition of Business Day to be specified in the Disbursement Agreement

“**EURIBOR**” (Euro Interbank Offered Rate) is the rate at which euro interbank term deposits within the euro zone are offered by one prime bank to another prime bank. It is sponsored by the European Banking Federation, computed by Reuters and published every working day in Brussels at 11 a.m. on Reuters page EURIBOR01.

**Final Beneficiary** is the moral or legal entity or social group that benefits from the social effects of the Project

“**Modified Following Business Day Convention**” means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day, such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day

“**Project Implementing Agencies (*hereinafter called the PIAs*)** means the Project Manager who implements and manages the Project according to present Agreement, as defined in Article 4.1.2 hereinafter.

“**Projected State of Progress of Works**” means the ratio of eligible expenditures, for all the component parts of the Project, to total eligible cost of the project, where eligible expenditures include already-incurred expenditures as well as those that are expected to be incurred for a determined period of time not exceeding one year from the date of the monitoring report (as defined in Article 4.2.2. below)

“**State of Progress of Works**” means the ratio of already-incurred eligible expenditures, on all the component parts of the Project, to total eligible cost of the project

“**Tranche**” means an amount disbursed or to be disbursed from the Loan

## **Article 1. Conditions**

The Loan is granted under the general conditions of the Loan Regulations and under the special conditions fixed by this framework loan agreement (*hereinafter the **Agreement***), its Appendices and its Side Letters (*hereinafter the **Side Letters***).

## **Article 2. The Project**

The CEB grants to the Borrower, who accepts, a loan (*hereinafter **the Loan***) for the partial financing of F/P 1593 (2007) approved by the CEB's Administrative Council on 15 June 2007 and concerning the 2nd Phase - Rehabilitation works after the Spring 2006 Landslides in Serbia.

The Loan is granted by the CEB in consideration of the commitment that the Borrower is making to apply it solely to financing the project described in Appendix 1 (*hereinafter the **Project***), and to carry out such Project under the conditions which are detailed in said Appendix.

Any change to the way the Loan is applied that has not received the CEB's approval may lead to the suspension, cancellation or early reimbursement of the loan, under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

## **Article 3. The Loan**

### **3.1. Financial conditions**

The amount of the Loan granted is:

**€ 20 000 000**

**Twenty Million Euros**

It shall be disbursed in Tranches.

For each Tranche, the amount, the interest rate, the currency, the disbursement date, the repayment period and each party's accounts for remittance, shall be determined jointly by the Borrower and the CEB by fax.

A Side Letter which specifies these conditions shall be drawn up at the time of disbursement substantially in the form set out in Appendix 2.

**3.2 CEB Contribution from the Selective Trust Account**

The interest rate for each loan instalment will be subsidised through a donated contribution withdrawn from CEB's Selective Trust Account (hereinafter *the subsidy*). This subsidy cannot exceed EUR 2 000 000 for the total amount of the project approved by CEB's Administrative Council. However, in case the interest rate before subsidising would be below the rate of subsidy, the subsidy shall be equivalent to that rate. The interest rate for each loan instalment will be calculated based on CEB standard rate minus the subsidy. The subsidy will be applied proportionally on each tranche of the loan.

**3.3. Disbursement**

The CEB shall disburse the loan, in several installments. The amount of each Tranche shall be determined according to the State of Progress of Works.

The first disbursement must occur at the latest within 24 months following the approval date of the Project.

An advance installment of up to 50% of the approved loan amount shall be disbursed into a registered account which may be audited by the CEB. The CEB proceeds will be transferred upon request from PIA's in accordance with Project's monitoring requirements (see 4.1.2 hereinafter).

For each PIA, the subsequent Tranche can be disbursed only after the confirmation in writing to the CEB, subject to compliance with article 4.2.2 below, that 90% of the previous Tranche has been Allocated. Subsequent Tranches shall be calculated on the basis of the State of Progress of Works and – if deemed appropriate – of the Projected State of Progress of Works.

**3.4. Anticipated Project Completion Date and Closing Date**

The Anticipated Project Completion Date is 30 June 2010.

The Closing Date is 31 December 2010. From this date on, and upon notification by the CEB to the Borrower, no further drawdowns can be made by the Borrower.

**3.5. Payment details**

All amounts due by the Borrower under this Agreement are payable in the currency of each Tranche to the account number communicated by the CEB to the Borrower at the time of disbursement.

The Borrower or the bank instructed by the Borrower, as the case may be, shall send a written payment notice to the CEB at least five working days before payment of any amounts due under this Agreement.

Any payment under this Agreement shall be made on a Business Day subject to the Modified Following Business Day Convention.

## **Article 4. Monitoring the Loan and the Project**

### **4.1. Use of the Loan**

#### **4.1.1. Period**

The Tranches must be Allocated by the Borrower through the Ministry of Infrastructure to the Project within 12 months after each disbursement.

The amount not Allocated to the Project within such period must be repaid to the CEB, within 30 days at the latest.

The Borrower undertakes to bear the cost resulting from this repayment. This cost shall include that which the CEB will have to bear due to the reinvestment of the same amount on the date of repayment for the residual life of the original Loan, as well as any other related costs. The reinvestment rate shall be determined by the CEB on the basis of market conditions on the repayment date for the period in question. The cost shall therefore be calculated taking into account the difference between the original rate and the reinvestment rate.

Furthermore, if a Tranche disbursed by the CEB is not allocated to the Project or is only partially allocated to it within the period mentioned in the first paragraph above, this would constitute an event as listed in Article 3.3 (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.1.2. Implementation of the Project**

The Borrower delegate the Ministry of Infrastructure to designate under its authority the Building Directorate of Serbia (BDS) and Public Enterprise Roads of Serbia (PERS) as the PIAs. The PIAs will establish and maintain within their structure appropriately staffed and equipped Project Management Teams. However, the responsibility to comply with all obligations under the Agreement remains with the Borrower.

##### **4.1.2.1. Duty of care**

The Borrower shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means, in particular financial, technical, social and managerial means and those concerning environmental protection, which shall be necessary for the proper implementation of the Project.

##### **4.1.2.2. Increased or revised cost of the Project**

Should the costs of the Project, as described in Appendix 1 attached hereto, increase or be revised for whatever reason, the Borrower shall ensure that the additional financial resources for the completion of the Project are available.

In particular, it shall ensure — before the Project is implemented — that all the financing, land and real property rights which are necessary therefor are available and that all assets and plants are permanently insured and maintained.

In any case, partial financing by the CEB shall not exceed 64 % of the total cost of the Project, excluding interest and financial charges, such as defined in Appendix 1.

##### **4.1.2.3. CEB visibility**

The Borrower shall indicate to the Beneficiaries that the Project is partly financed by the CEB

#### **4.1.2.4. Further undertakings**

The Borrower shall undertake, moreover, that:

- The implementation of the Project complies with the relevant rules on fraud, corruption and money laundering;
- The implementation of the Project does not lead to a violation of the European Convention on Human Rights and of the European Social Charter;
- The Project complies with the CEB's Environmental Management Principles (Appendix 3).

#### **4.1.3. Procurement**

Procurement will be carried out in accordance with the latest Public Procurement legislation in force in the Republic of Serbia, provided that such legislation and procedures are not in conflict with CEB Procurement Guidelines. Procurement procedures by thresholds are defined in the Appendix 4.

The CEB will not issue any "no-objection" to the procurement arrangements, including contract packaging and applicable procedures, but will reserve the right to proceed to a pre-review or post review of procurement documentation on a sample basis.

The Ministry of Infrastructure should promptly inform the CEB of any delay, or other changes in the scheduling of the procurement process, which could significantly affect the timely and successful implementation of the project contracts, and agree with the CEB on corrective measures.

The Ministry of Infrastructure through BDS and PERS will submit to the CEB, before the first disbursement, the results of calls for tenders or negotiations regarding the infrastructure works and housing repair contracts.

In any case the responsibility for the implementation of the project, and therefore the responsibility for the award and administration of contracts under the project, remains with the Borrower.

### **4.2. Information requirements**

#### **4.2.1. Information concerning the Project**

The Borrower shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, showing, at any point, the Project's state of progress, and which shall record all operations made and identify the assets and services financed with the help of the Loan.

The Borrower undertakes to respond within a reasonable period to any request for information from the CEB and to provide it with any documentation that the CEB should consider necessary and may reasonably request, for the proper implementation of the Agreement, particularly as concerns the monitoring of the Project and the use of the Loan.

The Borrower shall inform the CEB immediately of any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, and, in a general sense, of any event which may have an influence on the execution of its obligations under the Agreement. Any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project would constitute an event as listed in Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.2.2. Monitoring reports**

Twice a year, from disbursement of the Loan until completion of the entire Project, the Borrower via the PIAs shall send to the CEB a monitoring report. The Borrower via the PIAs shall also send a monitoring report prior to any disbursement. The format of the Reports must be compliant with CEB requirements. These reports must be deemed satisfactory by the CEB before any disbursements may be made.

In any case, monitoring reports shall address:

- the state of Allocation of the disbursed Loan Tranches;
- the progress of the Project's financing and procurement plans;
- the progress of the Project itself, in terms of physical advancement and expenditures incurred;
- Project management details.

#### **4.2.3. Project completion report**

Upon physical completion of the entire Project, the Borrower via the PIAs shall present a final report containing an appraisal of the Project's economic, financial, social and environmental effects. This report must be deemed satisfactory by the CEB.

#### **4.2.4. Monitoring missions**

The Borrower undertakes to favourably receive any monitoring missions carried out by employees of the CEB or outside consultants hired by the CEB, and to provide all the necessary co-operation for their monitoring missions, by facilitating any possible visits to the site of the Project. In particular, the CEB may have an on-site audit of the Project's accounting carried out by one or more consultants of its choice, at the Borrower's expense, in the case of default by the Borrower in respect of any of its obligations under the Loan.

### **Article 5. Discharge of the Borrower's obligations**

After payment of the full amount of the principal of the Loan and all interest and other expenses resulting therefrom, in particular those sums under Articles 6 and 7 below, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB, with the exception of those set out in Articles 4.2.1 and 4.2.4. above for the purposes of a possible ex-post evaluation of the Project.

### **Article 6. Interest for delay**

For disbursements in EURO, and notwithstanding any other recourse available to the CEB under the Agreement and the Loan Regulations or otherwise, if the Borrower does not pay all interest or any other amount payable under the Agreement, at the latest on the due date specified, the Borrower must pay additional interest on the amount due and not fully paid, at the one-month EURIBOR rate as of the due date at 11 a.m. (local time in Brussels), plus 2.5% per annum, as of the due date of this amount until the date of actual payment<sup>2</sup>.

The applicable one-month EURIBOR rate<sup>3</sup> shall be updated every 30 days.

---

<sup>2</sup> For currencies other than EURO, insert applicable provisions in the Side Letters.

<sup>3</sup> For currencies other than EURO, insert applicable provisions in the Side Letters.

### **Article 7. Associated costs**

All duties and taxes of all kinds, due and paid, and all expenses resulting either from the conclusion, execution, liquidation, cancellation or suspension of this Agreement, in all or in part, or from the guarantee or refinancing of the Loan granted, together with all judicial or extra-judicial acts having this Loan as their origin, shall be borne by the Borrower.

However, the provisions of Article 4.7 of Chapter 4 of the Loan Regulations shall apply regarding the costs of the arbitration procedure mentioned in said Chapter 4.

### **Article 8. Pari passu and negative pledge**

The Borrower declares that no other commitment has been made or will be made in the future which might give a third party a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties (hereinafter a **Security**).

If such a Security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to form or supply an identical Security in favour of the CEB or, where it is hindered in doing so, an equivalent Security, and to stipulate the formation of such a Security in favour of the CEB.

Failure to comply with these provisions would represent a case of default as laid down in Article 3.3 (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

### **Article 9. Representations and warranties**

The Borrower represents and warrants:

- that its competent bodies have authorized it to enter into the Agreement and have given the signatory the authorization therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations and other texts applicable to it;
- that the drawing up and execution of the Agreement does not contravene the laws, decrees, regulations and other texts applicable to it and that all the permits, licences, and authorizations necessary therefor have been obtained and shall remain valid for the entire Loan period.

Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire Loan period, be notified to the CEB immediately, and any supporting documents provided.

### **Article 10. Relations with third parties**

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the Loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any claims, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

### **Article 11. Interpretation of the Agreement**

The Borrower states that it has received a copy of the Loan Regulations, and has taken note thereof.

Where there is a contradiction between any provision whatsoever of the Loan



Regulations and any provision whatsoever of the Agreement, the provision of the Agreement shall prevail.

The headings of the paragraphs, sections, and chapters of the Agreement shall not serve for its interpretation.

In no case shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.

#### **Article 12. Applicable law**

The Agreement and the negotiable securities relating thereto shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and, secondarily, if necessary, by French law.

Disputes between the parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

#### **Article 13. Execution of an arbitration award**

The contracting parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

#### **Article 14. Notices**

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, airmail or facsimile by one party to the other at such party's address specified below.

For the Borrower:

For the Borrower:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia  
20 Kneza Milosa St  
Belgrade

Attention: The Minister and/or the Assistant Minister

Fax: 381 11 3642 632

For the CEB:

Council of Europe Development Bank  
55 Avenue Kléber  
75116 Paris

Attention: Directorate General for Loans

Fax: + 33 (0)1 47 55 37 52

All communications to be given or made shall be in English.

#### **Article 15. Entry into force**

The Agreement shall enter into force upon ratification by the Parliament of the Republic of Serbia and upon written confirmation to that effect received by CEB from the Borrower.

**Article 16. Originals of Agreement**

The Agreement is drawn up in two originals in English language, each of which is equally valid.

One original is kept by each of the contracting parties.

Belgrade

On december 8<sup>th</sup>, 2008.

For the Republic of Serbia

The Minister

Diana Dragutinović

Paris

On december 11<sup>th</sup>, 2008.

For the CEB

The Governor/Vice-Governor

Imre Tarafas

**LIST OF APPENDICES**

APPENDIX 1 PROJECT DESCRIPTION

APPENDIX 2 DISBURSEMENT AGREEMENT (TEMPLATE)

APPENDIX 3 ENVIRONMENTAL MANAGEMENT PRINCIPLES

APPENDIX 4 PROCUREMENT PROCEDURES BY THRESHOLDS

## Appendix 1

### Project Description

I.

F/P :	1593 (2007)
Borrower:	The Republic of Serbia through the Ministry of Finance
Approval by the Administrative Council:	18 September 2007
Amount approved:	EUR 20 000 000

II.

Intervention area(s):	Housing and related infrastructure in favour of victims of natural disaster																				
Planned works:	<p>The estimated project's scope includes several activities grouped under the following Project components:</p> <p><b>Component A:</b> Construction of around 174 houses/apartments in 28 municipalities (Brus, Osecina, Kragujevac, Lucani, Zemun...), purchase of houses in 3 municipalities (Trstenik, Koceljeva, Ljubovija) or construction of a new nursery (Osecina). As in the 1st phase, for each new location, geotechnical works will be previously carried out and, in the case of new housing units, the average gross area per person remains 15 m².</p> <p><b>Component B:</b> Construction of public utilities infrastructure comprising water supply system, drainage system and low voltage power supply and distribution system;</p> <p><b>Component C:</b> Rehabilitation of landslides (land consolidation) endangering houses and/or disabling affecting the provision of public services (Kladovo, Cacak, Pozega, Zitoradja, Ub, Leskovac...);</p> <p><b>Component D:</b> Rehabilitation of around 90 km of local roads damaged or destroyed by landslides</p>																				
Location:	More than 60 municipalities identified by the Serbian competent authorities.																				
Estimated total cost of the Project:	EUR 31 250 000 excluding VAT																				
Indicative cost breakdown:	<table><tr><th>Budgetary item</th><th>Cost without VAT (€)</th></tr><tr><td>Investments in Municipalities – included in the Phase I</td><td>2 773 916,44</td></tr><tr><td>Investments in new Municipalities</td><td>7 098 592,07</td></tr><tr><td>Reconstruction of local roads</td><td>14 125 926,66</td></tr><tr><td>Project management</td><td>1 919 995,20</td></tr><tr><td>Contingencies</td><td>2 399 994,00</td></tr><tr><td>Demolition, site cleaning, etc</td><td>1 199 997,00</td></tr><tr><td>Land acquisition</td><td>1 439 996,40</td></tr><tr><td>Fees</td><td>290 077,38</td></tr><tr><td><b>Total</b></td><td><b>31 248 495,15</b></td></tr></table>	Budgetary item	Cost without VAT (€)	Investments in Municipalities – included in the Phase I	2 773 916,44	Investments in new Municipalities	7 098 592,07	Reconstruction of local roads	14 125 926,66	Project management	1 919 995,20	Contingencies	2 399 994,00	Demolition, site cleaning, etc	1 199 997,00	Land acquisition	1 439 996,40	Fees	290 077,38	<b>Total</b>	<b>31 248 495,15</b>
Budgetary item	Cost without VAT (€)																				
Investments in Municipalities – included in the Phase I	2 773 916,44																				
Investments in new Municipalities	7 098 592,07																				
Reconstruction of local roads	14 125 926,66																				
Project management	1 919 995,20																				
Contingencies	2 399 994,00																				
Demolition, site cleaning, etc	1 199 997,00																				
Land acquisition	1 439 996,40																				
Fees	290 077,38																				
<b>Total</b>	<b>31 248 495,15</b>																				
Financing plan::	<table><tr><th>Financial Sources</th><th>Amount</th><th>Share (%)</th></tr><tr><td>CEB</td><td>20 000 000</td><td>64</td></tr><tr><td>Republic of Serbia</td><td>11 250 000</td><td>36</td></tr><tr><td>TOTAL</td><td>31 250 000</td><td>100</td></tr></table>	Financial Sources	Amount	Share (%)	CEB	20 000 000	64	Republic of Serbia	11 250 000	36	TOTAL	31 250 000	100								
Financial Sources	Amount	Share (%)																			
CEB	20 000 000	64																			
Republic of Serbia	11 250 000	36																			
TOTAL	31 250 000	100																			
Progress of works at the time of loan application:	Approximately 40%																				
Schedule of works:	The works shall be completed during the period 2007 - 2009																				
Anticipated Project Completion Date	30 June 2010																				
Closing Date	31 December 2010																				

III.

Criteria of eligibility: (by intervention area)	The Project falls under the aid to victims of natural disasters sector of action, according to Resolution 1495 (2006).
---	--

IV.

Social effects: (by intervention area)	The Project will bring immediate benefits to approximately 1 200 people whose houses were either destroyed or severely damaged by the movements of land of March 2006 in Central Serbia and will rehabilitate the local infrastructure in the affected municipalities.
--	--

## Appendix 2a

## SIDE LETTER FOR A FIXED RATE LOAN (TEMPLATE)

F/P 1593 –[*number*] Tranche**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK*****SIDE LETTER***To the Framework Loan Agreement dated [*date*]

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK  
(hereinafter called “CEB”)

And

The Republic of Serbia  
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Disbursement Agreement*<sup>1</sup> and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [*number*] Tranche in reference to article [*number*] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	<b>[currency and amount]</b>
Maturity	[ <i>number</i> ] -year final maturity with a [ <i>number</i> ] year grace period
Fixed Interest Rate	<b>[number percent] [net] per annum</b> [ <i>after deduction of the interest rate subsidy from the Selective Trust Account</i> ]
Interest Payment	Semi-annually/Annually in arrears
Day-Count-Fraction	30/360 unadjusted, Modified Following Business Day Convention
Business Day	As defined in the Framework Loan Agreement
Disbursement Date	[ <i>date</i> ]
Payment Instructions (Borrower)	Account number [ <i>number</i> ] of [ <i>name of Bank and city</i> ]. SWIFT CODE : [ <i>cipher</i> ] via [ <i>name correspondent bank and city</i> ] SWIFT CODE : [ <i>cipher</i> ]
Payment Instructions (CEB)	As per Art. 3.4 of Framework Loan Agreement

Payments for interest and principal will be made in accordance with the attached Schedule of Repayments. Whereas interest will be paid for the first time on [*date*], principal will be repaid for the first time on [*date*].

All payments shall be made to CEB’s account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement “Modified Following Business Day Convention”, the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower (and the Guarantor) on [*date*].

Paris, Date  
For the Council of Europe  
Development Bank

Belgrade, Date  
For the Republic of Serbia

---

## Appendix 2b

## SIDE LETTER FOR A FLOATING RATE LOAN (TEMPLATE)

F/P 1593 – [number] Tranche

## COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

**SIDE LETTER**

To the Framework Loan Agreement dated [date]

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK  
(hereinafter called “CEB”)

And

The Republic of Serbia  
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Side Letter* and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] Tranche in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	<b>[currency and amount]</b>
Maturity	[number] -year final maturity with a [number] year grace period
EURIBOR (or LIBOR)	[insert definition of EURIBOR or LIBOR]
Floating Interest Rate	<b>EURIBOR or LIBOR 3 or 6 months plus or less [number] basis points [net] per annum</b> [after deduction of the interest rate subsidy from the Selective Trust Account] (Telerate [reference] or Reuters [reference])
Interest Payment	Quarterly/Semi-annually in arrears
Day-Count-Fraction	Actual/360, Modified Following Business Day Convention
Business Day	As defined in the Framework Loan Agreement
Disbursement Date	[date]
Payment Instructions (Borrower)	Account number [number] of [name of Bank and city]. SWIFT CODE : [cipher] via [name correspondent bank and city] SWIFT CODE : [cipher]
Payment Instructions (CEB)	As per Art. 3.4 of Framework Loan Agreement

**[Insert as appropriate]****{Text for LIBOR base rate and amortising loan structure}**

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days (in London) prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]<sup>4</sup> every year, and for the first time on [date]. **[list the repayment dates and the principal amount due for each date]**

**{Text for LIBOR base rate and bullet loan structure}**

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days (in London) prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on

<sup>4</sup> mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

[day, month]<sup>5</sup> every year, and for the first time on [date]. The principal will be repaid in one lump sum on [date].

*{Text for EURIBOR base rate and amortising loan structure*

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]<sup>6</sup> every year, and for the first time on [date]. **[list the repayment dates and the principal amount due for each date]**

*{Text for EURIBOR base rate and bullet structure*

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]<sup>7</sup> every year, and for the first time on [date]. The principal will be repaid in one lump sum on [date].

All payments shall be made to the CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower (and the Guarantor) on [date].

Paris, Date  
For the Council of Europe  
Development Bank

Belgrade, Date  
For the Republic of Serbia

---

<sup>5</sup> mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

<sup>6</sup> mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

<sup>7</sup> mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

## Appendix 3

### CEB's Environmental Management Principles

The purpose of the principles for analysing the environmental aspects presented below is as follows:

1. To ensure that the projects financed by the Bank have undergone prior environmental screening (preliminary evaluation) and that their environmental aspects are taken into account;
2. To avoid any environmental risks and litigations that might jeopardise a project's implementation and functioning;
3. To ensure that the costs relative to any eventual environmental protection measures are estimated and integrated in the total cost of the project.

The borrower must provide all the information necessary for the environmental evaluation of the project.

Projects carried out in a European Union Member State or Accession State <sup>8</sup> or in a country belonging to the European Economic Space (EES) must be in conformity with European environmental regulations, whose main principles are:

- The principle of precaution; the principle of prevention; the principle whereby priority is given to dealing with environmental problems at source, and the "polluter pays" principle;
- The European Directives concerning environmental impact studies (EIS);
- European Directives concerning industrial production, water and waste management, soil and air pollution and the protection of nature.

Moreover, projects must respect all relevant international conventions and agreements.

For projects implemented in any other CEB member state, the same principles must be applied, subject to their compatibility with local conditions and laws.

The provisions for analysing the environmental aspects applicable to all projects are as follows:

#### A. Environmental impact

- Each project must undergo preliminary screening for any potential damage that it could cause to the environment;
- This analysis should make it possible to classify the project according to relevant criteria as defined in Directive 85/337/CEE concerning the evaluation of the environmental impact of certain public or private projects;
- An Environmental Impact Study must be carried out by an independent body in the case of projects whose implementation and/or functioning have a significant potential to damage the environment.

---

<sup>8</sup> Currently Bulgaria and Romania.



B. Environmental risks

- Each project must undergo preliminary screening for any environmental risks that could jeopardise its implementation and/or correct functioning;
- Some non-exhaustive examples of risky projects are those carried out on:
  - Former industrial wastelands (risks of contaminated soils and underground waters) ;
  - Sites near dangerous installations;
  - Areas liable to flood;
  - Seismic areas (risks of earthquakes, landslides, etc.).
- For any project likely to be exposed to substantial environmental risks, an Environmental Diagnosis (ED) must be carried out;
- The ED must include an analysis of the measures taken to overcome the environmental risks incurred.

**Appendix 4****PROCUREMENT PROCEDURES BY THRESHOLDS**

<b>Category</b>	<b>Contract Value (EUR 000)</b>	<b>Method of Procurement</b>
Works	Above 5,150 (EU threshold)*	ICB (International Competitive Bidding)
	Between 75 and EU threshold	NCB (National Competitive Bidding)
	Below 75	Shopping with 3 written quotations
Goods & Services	Above 206 (EU threshold)*	ICB
	Between 75 and EU threshold	NCB
	Below 75	Shopping

\* updated according to EU Regulations.

## ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

између

## БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ

и

## РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација, Париз (у даљем тексту **ЦЕБ**), с једне стране

и

Република Србија, (у даљем тексту **Зајмопримац**), с друге стране

- На основу захтева који је поднела Влада државе чланице (Банке), Републике Србије - од 10. априла 2007. године
- На основу Трећег протокола Општег споразума о привилегијама и имунитетима Савета Европе
- На основу Резолуције Административног савета ЦЕБ: 1495 (2006. год.)
- На основу Прописа о зајму ЦЕБ из јуна 2006. године (у даљем тексту Прописи о зајму)

### ДОГОВОРИЛЕ СУ СЕ СЛЕДЕЋЕ:

#### Дефиниције:

**„Расподела транше“** (у даљем тексту такође **„Расподела“** или **„Распоређен“**) значи обавезу Зајмопримца да се кредитна транша усмери на саставне делове Пројекта (идентификованих помоћу стандардне табеле приложене уз овај оквирни споразум о зајму), чак и ако таква транша није још исплаћена за Пројекат.

**„Предвиђени датум завршетка Пројекта“** значи очекивани датум физичког завршетка Пројекта, који одреди Зајмопримац у тренутку одобрења Пројекта од стране Административног савета ЦЕБ или њеног Извршног комитета, како је наведено у члану 3.3.

**„Радни дан“** значи дан када *TARGET* систем (Транс-европски аутоматизовани експресни систем пребацивања бруто измирења у стварном времену) ради<sup>1</sup>.

**„ЦЕБ смернице за набавке“** значи Смернице објављене на сајту ЦЕБ, а које се односе на Резолуцију 1495 у Документу 2: Приручник за припрему и праћење пројеката, Прилог Б „Принципи за набавку роба, радова и услуга“.

**„Датум затварања“** значи датум који пада шест месеци после предвиђеног датума завршетка Пројекта, како је наведено у члану 3.3.

**„ЕУРИБОР“** (понуђена интербанкарска стопа за евро) јесте стопа по којој међубанкарске орочене депозите у еврима, једна првокласна банка понуди другој првокласној банци у оквиру евро зоне. Гарантује је Федерација европских банака, обрачунава Ројтерс и објављује се сваког радног дана у Бриселу у 11.00 на Ројтерсовој страници ЕУРИБОР01.

---

<sup>1</sup> За валуте осим ЕУР: дефиниција Радног дана треба да буде прецизирана у Споразуму о исплати

**Коначни корисник** јесте морални или правни ентитет или друштвена група која има користи од друштвених ефеката Пројекта.

**„Конвенција о измени везаној за дан после радног дана”** значи конвенцију по којој, уколико би одређени датум пао на дан који није радни дан, такав датум би био први наредни дан који је радни дан, изузев уколико тај дан пада у следећем календарском месецу, у том случају би тај датум био први дан који претходи дану који је радни дан.

**„Агенције које изводе Пројекат” (у даљем тексту ПИА)** значи Руководилац пројекта који изводи Пројекат и управља њиме у складу са Уговором, како је дефинисано у члану 4.1.2. у даљем тексту.

**„Предвиђено стање напретка радова”** значи однос квалификованих трошкова за све саставне делове Пројекта, према укупним квалификованим трошковима Пројекта, где квалификовани трошкови обухватају већ настале трошкове, као и оне који се очекују за одређени временски рок који не премашује годину дана од датума извештаја праћења Пројекта (како је утврђено чланом 4.2.2 у даљем тексту).

**„Стање напретка радова”** значи однос већ насталих прихватљивих трошкова за све саставне делове Пројекта, као и укупне прихватљиве трошкове Пројекта.

**„Транша”** значи износ који је исплаћен или треба да буде исплаћен из Зајма.

### **Члан 1. Услови**

Зајам се даје под општим условима Прописа о зајму и под посебним условима утврђеним овим оквирним споразумом о зајму (у даљем тексту **Споразум**), његовим прилозима и његовим пратећим писмима (у даљем тексту **Пратећа писма**).

### **Члан 2. Пројекат**

ЦЕБ одобрава Зајмопримцу, који прихвата, зајам (у даљем тексту **Зајам**) за делимично финансирање Ф/П 1593 (2007) које је одобрио Административни савет ЦЕБ 15. јуна 2007. године и односи се на другу фазу – Радови на рехабилитацији последица клизишта насталих у пролеће 2006. године на територији Србије.

ЦЕБ даје зајам имајући у виду да се Зајмопримац обавезао да ће га користити искључиво за финансирање пројекта који је описан у Додатку 1. (у даљем тексту **Пројекат**), и да ће реализовати такав Пројекат под условима који су утврђени у поменутом додатку.

Свако мењање начина коришћења Зајма које није одобрила ЦЕБ може довести до обуставе, поништавања или превремене отплате Зајма, према условима из члана 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа о зајму.

### **Члан 3. Зајам**

#### **3.1 Финансијски услови**

Одобрени износ Зајма је:

*ЕУР 20.000.000*

***двадесет милиона евра***

Зајам ће бити исплаћен у траншама.

За сваку траншу, износ, каматна стопа, валута, датум исплате, рок отплате и рачуни сваке стране за уплате, утврдиће заједно Зајмопримац и ЦЕБ, факсом.

Пропратно писмо којим се дефинишу ови услови биће сачињено у тренутку исплате, у форми која је дата у Додатку 2.

### **3.2 Допринос ЦЕБ са Селективног повереничког рачуна**

Каматна стопа за сваку рату зајма биће субвенционисана кроз донирани допринос, повучен са селективног повереничког рачуна ЦЕБ (у даљем тексту *субвенција*). Ова субвенција не може да премашује ЕУР 2.000.000 за укупан износ пројекта који је одобрио Административни савет ЦЕБ. Међутим, уколико каматна стопа пре субвенционисања буде испод стопе субвенције, субвенција ће бити једнака тој стопи. Каматна стопа за сваку рату зајма обрачунаваће се на бази стандардне стопе ЦЕБ умањене за субвенцију. Субвенција ће се примењивати пропорционално на сваку траншу Зајма.

### **3.3 Исплата**

ЦЕБ ће исплатити Зајам у неколико рата. Износ сваке транше биће утврђен према стању напретка радова.

Прва исплата мора бити извршена најкасније у року од 24 месеца од датума одобрења Пројекта.

Авансна рата у максималном износу од 50% одобреног износа Зајма исплаћује се на регистровани рачун, над којим ЦЕБ може да обавља ревизију. На основу захтева ПИА врши се трансфер средстава ЦЕБ у складу са захтевима за праћења Пројекта (видети 4.1.2 у даљем тексту).

За сваки ПИА наредна транша може бити исплаћена тек после писане потврде упућене ЦЕБ, у складу са чланом 4.2.2 у даљем тексту, у којој се потврђује да је 90% претходне транше искоришћено. Наредне транше ће бити обрачунате на бази Стања напретка радова и – уколико је то примењиво – планираног напретка радова.

### **3.4 Очекивани датум завршетка Пројекта и Датум затварања**

Очекивани датум завршетка Пројекта је 30. јун 2010. године.

Датум затварања је 31. децембар 2010. године. Од овог датума на даље, и по обавештењу ЦЕБ достављеном Зајмопримцу, Зајмопримац неће више моћи да врши повлачења средстава Зајма.

### **3.5 Подаци о плаћању**

Сви износи које је Зајмопримац дужан да плати према овом споразуму уплаћиваће се у валути сваке транше, на број рачуна који ЦЕБ достави Зајмопримцу у време исплате.

Зајмопримац или банка којој он да налог, зависно од случаја, послаће писано обавештење о плаћању ЦЕБ, најмање пет радних дана пре уплате било ког износа који доспева на плаћање по овом Споразуму.

Све уплате које врше на основу овог споразума биће извршене на Радни дан или према Конвенцији о измени везаној за дан после радног дана.

## **Члан 4. Праћење Зајма и Пројекта**

### **4.1 Коришћење Зајма**

#### **4.1.1. Рок**

Зајмопримац мора да расподелу транше преко Министарства за инфраструктуру, за потребе Пројекта, у року од 12 месеци од сваке исплате.

Износ који у овом року није распоређен за потребе Пројекта, мора бити враћен ЦЕБ, у року од 30 дана.

Зајмопримац се обавезује да сноси трошкове настале од ове отплате. Ово ће обухватати и трошкове које ће ЦЕБ морати да сноси услед реинвестирања истог износа на дан отплате за преостали рок првобитног Зајма, као и све остале пропратне трошкове. Стопу реинвестирања ће утврдити ЦЕБ на бази тржишних услова на дан отплате за предметни рок. Трошкови ће стога бити обрачунати узимајући у обзир разлику између првобитне стопе и стопе реинвестирања.

Даље, уколико нека транша коју је исплатила ЦЕБ, није распоређена за Пројекат или му је само делимично распоређена у току периода поменутог у првом ставу горе, ово би представљало случај наведен у члану 3.3-(х) Поглавља 3 Прописа о зајму и може довести до обуставе, поништавања или превремене отплате Зајма према условима из члана 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа о зајму.

#### **4.1.2. Извођење Пројекта**

Зајмопримац поверава Министарству за инфраструктуру да, у оквиру своје надлежности, делегира Грађевинску дирекцију Србије и Јавно предузеће „Путеви Србије” као ПИА. ПИА ће у оквиру своје структуре одредити и одржавати Тимове за управљање Пројектом који ће имати одговарајуће особље и опрему. Међутим, Зајмопримац остаје одговоран за поштовање свих обавеза из Споразума.

##### **4.1.2.1. Обавеза старања**

Зајмопримац ће посветити дужну пажњу и бригу, и употребиће сва уобичајено коришћена средства, посебно финансијска, техничка, друштвена и управљачка као и она везана за заштиту животне средине, која могу бити потребна за прописно извођење Пројекта.

##### **4.1.2.2. Повећани или ревидирани трошкови Пројекта**

Уколико се трошкови Пројекта, како су описани у приложеном Прилогу 1, повећају или ревидирају из било ког разлога, Зајмопримац ће се постарати да додатна финансијска средства за завршетак Пројекта, буду расположива.

Посебно ће се постарати – пре извођења Пројекта – да комплетно финансирање, права на земљиште и некретнине која су потребна за исти, буду обезбеђена и да се сва имовина и погони трајно осигурају и одржавају.

У сваком случају, делимично финансирање од стране ЦЕБ неће премашити 64% од укупних трошкова Пројекта, искључујући камату и финансијске трошкове, како је утврђено у Прилогу 1.

##### **4.1.2.3 Видљивост ЦЕБ**

Зајмопримац ће назначити Корисницима да Пројекат делимично финансира ЦЕБ.

##### **4.1.2.4 Даље обавезе**

Зајмопримац ће се даље обавезати да:

- ће извођење Пројекта бити у складу са одговарајућим прописима везаним за превару, корупцију и прање новца;
- извођење Пројекта неће довести до кршења Европске конвенције о људским правима и Европске повеље о социјалним правима;
- је Пројекат у складу са Принципима ЦЕБ који се односе на управљање животном средином (Додатак 3).

### 4.1.3 Набавка

Набавка ће бити извршена у складу са најновијим важећим законима о јавним набавкама у Републици Србији, под условом да такви закони и процедуре нису у супротности са Смерницама за набавку ЦЕБ. Процедуре набавке по праговима, утврђене су у Додатку 4.

ЦЕБ неће давати изјаве сагласности по питању аранжмана о набавци, укључујући уговоре и применљиве процедуре, али ће задржати право да претходно размотри или накнадно прегледа документацију о набавци на бази узорака.

Министарство за инфраструктуру треба без одлагања да обавести ЦЕБ о сваком кашњењу или другим изменама у динамици процеса набавке које би могле значајно да утичу на благовремено и успешно спровођење пројектних уговора, и да се договори са ЦЕБ о корективним мерама. Министарство за инфраструктуру ће, пре прве исплате, поднети ЦЕБ преко Грађевинске дирекције Србије и Јавног предузећа „Путеви Србије” резултате јавног позива на тендер или обавештење о преговорима у вези са доделом уговора за радове на инфраструктури и поправке стамбених објеката.

У сваком случају, одговорност за извођење Пројекта, и стога одговорност за доделу и администрацију уговора везаних за Пројекат, остаје на Зајмопримцу.

## 4.2. Обавезне информације

### 4.2.1. Информације везане за Пројекат

Зајмопримац ће водити рачуноводствену евиденцију у вези са Пројектом која ће бити у складу са међународним стандардима и приказивати у сваком тренутку стање напретка Пројекта. У њој ће бити евидентирани све активности и идентификована сва имовина и услуге које су финансиране из овог зајма.

Зајмопримац се обавезује да одговори у разумном року на сваки захтев ЦЕБ за давање информација и да обезбеди сва документа која ЦЕБ може сматрати неопходним и може разумно тражити за прописну примену Споразума, посебно што се тиче праћења Пројекта и коришћења Зајма.

Зајмопримац ће одмах обавестити ЦЕБ о свим изменама закона или прописа у сектору привреде које су релевантне за Пројекат и уопште о свим појавама које могу утицати на извршење његових обавеза према овом споразуму. Свака измена закона или прописа у привредном сектору која је релевантна за Пројекат представљала би случај како је наведено у члану 3.3-х Поглавља 3 Прописа о зајму и могла би да доведе до обуставе, поништења или превремене отплате Зајма према условима из чланова 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа о зајму.

### 4.2.2. Извештаји о праћењу

Два пута годишње, од исплате Зајма до завршетка целокупног Пројекта, Зајмопримац ће преко ПИА, достављати ЦЕБ извештај о праћењу Пројекта. Зајмопримац ће такође слати извештај о праћењу пре сваке исплате. Формат извештаја мора бити у складу са захтевима ЦЕБ. Пре сваке исплате неопходно ће бити да ЦЕБ сматра наведене извештаје задовољавајућим.

У сваком случају, извештаји о праћењу ће садржати:

- стање Расподељених исплаћених транши Зајма
- напредовање планова за финансирање и набавку, везаних за Пројекат
- напредовање самог Пројекта, у смислу физичког напредовања и насталих трошкова
- детаље о управљању Пројектом

#### 4.2.3. Извештај о завршетку Пројекта

По физичком завршетку комплетног Пројекта, Зајмопримац ће предати коначни извештај који садржи оцену економских, финансијских, социјалних и еколошких ефеката Пројекта. Неопходно је да ЦЕБ сматра овај извештај задовољавајућим.

#### 4.2.4. Мисије за праћење

Зајмопримац се обавезује да ће примити све мисије за праћење које спроводе запослени у ЦЕБ или екстерни консултанти које ангажује ЦЕБ и да ће пружити сву неопходну сарадњу њиховим мисијама за праћење, тако што ће омогућити све евентуалне посете локацији Пројекта. Посебно, ЦЕБ може да обави ревизију рачуноводства Пројекта на самој локацији, помоћу једног или више консултаната по свом избору и то о трошку Зајмопримца у случају његових пропуста у погледу било које обавезе по овом зајму.

### Члан 5. Ослобађање Зајмопримца од обавеза

Након плаћања пуног износа главнице Зајма и целокупне камате и других трошкова проистеклих из истог, посебно оних износа из чланова 6. и 7. у даљем тексту, Зајмопримац ће у потпуности бити ослобођен својих обавеза према ЦЕБ, изузев оних које су дефинисане у члановима 4.2.1 и 4.2.4 у претходном тексту, у циљу евентуалне накнадне оцене Пројекта.

### Члан 6. Затезна камата

За исплате деноминоване у валути ЕВРО, и упркос свим другим могућностима које стоје на располагању ЦЕБ према Споразуму и Прописима о зајму или на други начин, уколико Зајмопримац не плати сву камату или неки други износ који треба да плати према Споразуму, најкасније на утврђени датум доспећа, Зајмопримац ће морати да плати додатну камату на износ који дугује, а није платио у целости, по једномесечној стопи ЕУРИБОР од датума доспећа у 11.00 сати (по локалном времену у Бриселу), плус 2,5% годишње, од датума доспећа овог износа до датума када изврши плаћање<sup>2</sup>.

Применљива једномесечна стопа ЕУРИБОР<sup>3</sup> биће ажурирана сваких 30 дана.

### Члан 7. Пратећи трошкови

Све дажбине и таксе свих врста, које доспевају и које су плаћене, и сви трошкови настали било закључењем, извршењем, ликвидацијом, поништењем или обуставом Споразума, у целости или делимично или из гаранције или рефинансирања датог Зајма, заједно са свим судским или ван судским одлукама проистеклим из овог Зајма, сносиће Зајмопримац.

Међутим, одредбе члана 4.7 Поглавља 4 Прописа о зајму, примениће се везано за трошкове арбитражног поступка поменутог Поглавља 4.

### Члан 8. *Pari Passu* и негативна залога

Зајмопримац изјављује да није преузео никакве друге обавезе нити ће их преузети убудуће, које би могле дати некој трећој страни преференцијални статус, преференцијално право плаћања, обезбеђење или гаранцију било које природе, која би могла дати већа права трећим странама (у даљем тексту **Хартија од вредности**).

<sup>2</sup> За валуте различите од евра, доставити применљива покрића у пратећим писмима

<sup>3</sup> За валуте различите од евра, доставити применљива покрића у пратећим писмима



Уколико су такве хартије од вредности већ дате некој трећој страни, Зајмопримац је сагласан да обезбеди или изда идентичну гаранцију у корист ЦЕБ или, уколико постоји препрека да то учини, еквивалент хартијама од вредности и да предвиди формирање таквих хартија од вредности у корист ЦЕБ.

Пропуст у поштовању ових одредби, представљао би пропуст, како је дефинисано у члану 3.3-(х) Поглавља 3 Прописа о зајму и може да доведе до, поништења или превремене отплате Зајма према условима из члана 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа о зајму.

#### **Члан 9. Изјаве и гаранције**

Зајмопримац изјављује и гарантује:

- да су га надлежни органи овластили да склопи овај споразум и да су потписнику дали овлашћење за то, у складу са законима, одлукама, прописима и другим текстовима применљивим на њега;
- да садржај и извршење Споразума нису у супротности са законима, одлукама, прописима и другим текстовима применљивим на њега, као и да су обезбеђене све неопходне дозволе, лиценце и овлашћења, која ће важити током целог периода трајања Зајма.

ЦЕБ се мора одмах обавестити о свим изменама везаним за горе наведене изјаве и гаранције за цео период трајања Зајма, а неопходно је обезбедити и сва пропратна документа.

#### **Члан 10. Односи са трећим странама**

Зајмопримац не може да се позове на било какву чињеницу, у оквиру граница коришћења Зајма, везану за његове односе са трећим странама у циљу избегавања да испуни, било у целости или делимично, обавезе проистекле из Споразума.

ЦЕБ се не може укључити у спорове који могу настати између Зајмопримца и трећих страна, а трошкове, било какве природе, које би ЦЕБ имала услед било каквих потраживања, а нарочито све правне или судске трошкове, сносиће Зајмопримац.

#### **Члан 11. Тумачење Споразума**

Зајмопримац изјављује да је примио копију Прописа о зајму, и да је то примио к знању. Када постоји контрадикторност између било каквих одредаба Прописа о зајму и било каквих одредаба Споразума, предност ће имати одредбе Споразума. Наслови ставова, одељака и поглавља Споразума неће служити за његово тумачење.

#### **Члан 12. Надлежно право**

За Споразум и преносиве хартије од вредности које се односе на њега биће меродавни прописи ЦЕБ, као што је назначено у одредбама члана 1. став 3. Трећег Протокола (од 6. марта 1959. год.) Општег споразума о привилегијама и имунитету Савета Европе (од 2. септембра 1949. год.) и друго, уколико је неопходно, француски закон.

Спорови између уговорних страна подлежу арбитражи под условима који су предвиђени у Поглављу 4. Прописа о зајму.

#### **Члан 13. Извршење арбитражне одлуке**

Уговорне стране су се споразумеле да неће користити предности било какве привилегије, имунитета или законодавства пред судским или другим властима,

било домаћим или међународним, да би оспориле спровођење одлуке донете под условима назначеним у Поглављу 4 Прописа о зајму.

#### **Члан 14. Обавештења**

Сва обавештења или друге врсте комуникације обављене у вези са овим споразумом између ЦЕБ и Зајмопримца биће сачињена у писаној форми и сматраће се да су уредно предати или сачињени уколико се испоруче лично, путем авионске поште или путем факса, упућеним од једне уговорне стране ка другој, на доле назначену адресу уговорне стране.

За Зајмопримца:

Министарство финансија Републике Србије  
Кнеза Милоша бр. 20  
Београд  
За: министра и/или помоћника министра  
Факс: 381 011 3611 315

За ЦЕБ:

Банка за развој Савета Европе  
55 Авенија Клёбер  
75116 Париз  
За: Генерални директорат за зајмове  
Факс: + 33 (0)1 47 55 37 52

Комплетна комуникација биће сачињена и обављена на енглеском језику.

#### **Члан 15. Ступање на снагу**

Споразум ће ступити на снагу након потврђивања од стране Народне скупштине Републике Србије и с тим у вези одговарајуће писане потврде коју ЦЕБ прими од Зајмопримца.

#### **Члан 16. Оригинални примерци Споразума**

Споразум је сачињен на енглеском језику у два оригинална примерка једнаке важности. Свака уговорна страна задржава по један оригинални примерак.

У Београду,  
Дана 8. децембра 2008. године

За Републику Србију  
министар

Диана Драгутиновић, с.р.

Париз  
Дана 11. децембра 2008. године

За ЦЕБ  
гувернер / вицегувернер

Имре Тарафас, с.р.

## СПИСАК ДОДАТАКА

ДОДАТАК 1. ОПИС ПРОЈЕКТА

ДОДАТАК 2. СПОРАЗУМ О ИСПЛАТИ (ОБРАЗАЦ)

ДОДАТАК 3. ПРИНЦИПИ УПРАВЉАЊА ЖИВОТНОМ СРЕДИНОМ

ДОДАТАК 4. ПРОЦЕДУРЕ НАБАВКЕ – ГРАНИЧНЕ ВРЕДНОСТИ

## Додатак 1.

## Опис пројекта

I.

Ф/П :	1593 (2007)		
Зајмопримац:	Република Србија преко Министарства финансија		
Одобрење Административног савета:	18. септембар 2007.		
Одобрени износ:	ЕУР 20.000.000		

II.

Област интервенције:	Објекти за становање и слична инфраструктура намењени жртвама природних катастрофа.																						
Планирани радови:	<p>Процењени обим радова укључује више активности груписаних у следеће компоненте пројекта:</p> <p><b>Компонента А:</b> Изградња 174 куће / стана у 28 општина (Брус, Осечина, Крагујевац, Лучани, Земун...), куповина кућа у 3 општине (Трстеник, Коцељева, Љубовија) или градња нових јаслица (Осечина). Као и у првој фази, за сваку нову локацију најпре ће бити спроведени геотехнички радови, а у случају нових стамбених јединица просечна површина простора по особи остаје 15 м².</p> <p><b>Компонента Б:</b> Градња инфраструктуре за јавне потребе која обухвата водоводни систем, канализациони систем и систем за дистрибуцију и напајање струјом ниског напона.</p> <p><b>Компонента Ц:</b> Санација клизишта (консолидација земљишта) која угрожавају куће и/или угрожавају могућност снабдевања јавним услугама (Кладово, Чачак, Пожега, Житорађа, Уб, Лесковац...);</p> <p><b>Компонента Д:</b> Рехабилитација око 90 км локалних путева оштећених или уништених клизиштима.</p>																						
Локација:	Више од 60 општина које су одредиле надлежне власти у Србији.																						
Процењени укупни трошкови пројекта:	ЕУР 31.250.000 без ПДВ																						
Индикативна анализа трошкова:	<table><tr><th>Буџетска ставка</th><th>Трошкови без ПДВ (€)</th></tr><tr><td>Улагања у општине – укључено у фазу I</td><td>2.773.916,44</td></tr><tr><td>Улагања у нове општине</td><td>7.098.592,07</td></tr><tr><td>Реконструкција локалних путева</td><td>14.125.926,66</td></tr><tr><td>Управљање пројектом</td><td>1.919.995,20</td></tr><tr><td>Непредвиђени трошкови</td><td>2.399.994,00</td></tr><tr><td>Рушење, чишћење места итд.</td><td>1.199.997,00</td></tr><tr><td>Куповина земљишта</td><td>1.439.996,40</td></tr><tr><td>Таксе</td><td>290.077,38</td></tr><tr><td>Укупно</td><td>31.248.495,15</td></tr></table>			Буџетска ставка	Трошкови без ПДВ (€)	Улагања у општине – укључено у фазу I	2.773.916,44	Улагања у нове општине	7.098.592,07	Реконструкција локалних путева	14.125.926,66	Управљање пројектом	1.919.995,20	Непредвиђени трошкови	2.399.994,00	Рушење, чишћење места итд.	1.199.997,00	Куповина земљишта	1.439.996,40	Таксе	290.077,38	Укупно	31.248.495,15
Буџетска ставка	Трошкови без ПДВ (€)																						
Улагања у општине – укључено у фазу I	2.773.916,44																						
Улагања у нове општине	7.098.592,07																						
Реконструкција локалних путева	14.125.926,66																						
Управљање пројектом	1.919.995,20																						
Непредвиђени трошкови	2.399.994,00																						
Рушење, чишћење места итд.	1.199.997,00																						
Куповина земљишта	1.439.996,40																						
Таксе	290.077,38																						
Укупно	31.248.495,15																						
План финансирања:	<table><tr><th>Финансијски извори</th><th>Износ</th><th>Удео (%)</th></tr><tr><td>ЦЕБ</td><td>20.000.000</td><td>64</td></tr><tr><td>Република Србија</td><td>11.250.000</td><td>36</td></tr><tr><td>УКУПНО</td><td>31.250.000</td><td>100</td></tr></table>			Финансијски извори	Износ	Удео (%)	ЦЕБ	20.000.000	64	Република Србија	11.250.000	36	УКУПНО	31.250.000	100								
Финансијски извори	Износ	Удео (%)																					
ЦЕБ	20.000.000	64																					
Република Србија	11.250.000	36																					
УКУПНО	31.250.000	100																					
Напредак радова у време подношења захтева за добијање зајма:	Приближно 40%																						
Распоред радова:	Радови ће бити завршени током периода од 2007.-2009.																						
Планирани датум завршетка радова	30. јуни 2009.																						
Датум затварања:	31. децембар 2010.																						

III.

Критеријум избора: (према области интервенције)	Пројекат спада у сектор пружања помоћи жртвама природних катастрофа, у складу са Резолуцијом 1495 (2006).		
---	---	--	--

IV.

Друштвени ефекти: (према области интервенције)	Пројекат ће одмах створити погодности за око 1200 особа чије су куће или уништене или тешко оштећене кретањем земљишта насталим у марту 2006. у централној Србији и санираће локалну инфраструктуру у погођеним општинама.		
--	--	--	--

ПРОПРАТНО ПИСМО О ЗАЈМУ СА ФИКСНОМ КАМАТНОМ СТОПОМ (ОБРАЗАЦ)
--

Ф/П 1593 - [број] Транша

**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

**ПРОПРАТНО ПИСМО**

Уз Оквирни споразум о зајму од [датум]

између

БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ

(у даљем тексту ЦЕБ)

и

Републике Србије

(у даљем тексту Зајмопримац)

Постојећи *Споразум о исплатама* и Оквирни споразум о зајму дефинишу услове који су договорени у вези са [број] транши у складу са чланом [број] поменутог Оквирног уговора о зајму.

Износ Зајма

[валута и износ]

Рок доспећа

[број]-година крајњег рока доспећа са [број] година грејс периода

Фиксна каматна стопа

[проценат] [нето] годишње [после одузимања субвенционисане каматне стопе са Селективног повереничког рачуна]

Плаћање камате

Полугодишње/ годишње у ратама

Број дана у години узетих за обрачун камате:

30/360 неусклађено, Конвенција о измени везаној за дан после радног дана

Радни дан

Као што је дефинисано у Оквирном споразуму о зајму

Датум исплате

[датум]

Инструкције за плаћање (Зајмопримац)

Број рачуна [број] у [назив банке и име града]. SWIFT КОД : [шифра] преко [име кореспондентне банке и града] SWIFT КОД : [шифра]

Инструкције за плаћање (ЦЕБ)

Као у члану 3.4 Оквирног споразума о зајму

Отплата главнице и плаћање камате биће обављена у складу са приложеним Планом отплате. Док ће прва рата камате бити плаћена [датум], прва рата главнице биће отплаћена [датум].

Сва плаћања ће бити извршена на рачун ЦЕБ, у складу са горе наведеним Инструкцијама за плаћање (ЦЕБ).

Ове одредбе су предмет договора у односу на „Конвенцију о измени везаној за дан после пословног дана“, чија дефиниција се може наћи у Оквирном споразуму о зајму, потписаном између ЦЕБ и Зајмопримца (и Гаранта) на дан [датум].

Париз, датум  
За Савет Европе  
Банка за развој

Београд, датум  
За Републику Србију

**ПРОПРАТНО ПИСМО О ЗАЈМУ СА ВАРИЈАБИЛНОМ КАМАТНОМ СТОПОМ (ОБРАЗАЦ)**

Ф/П 1593 - [број] Транша

**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

**ПРОПРАТНО ПИСМО**

Оквирном споразуму о зајму, од [датум]

између

БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ

(у даљем тексту ЦЕБ)

и

Републике Србије

(у даљем тексту Зајмопримац)

Постојећи *Споразум о исплатама* и Оквирни споразум о зајму дефинишу услове који су договорени у вези са [број] транши у складу са чланом [број] поменутог Оквирног уговора о зајму.

Износ Зајма

[валута и износ]

Рок доспећа

[број]-година крајњег рока доспећа са [број] година грејс периода

ЕУРИБОР (или ЛИБОР)

[уметнути дефиницију ЕУРИБОР или ЛИБОР]

Варијабилна каматна стопа

ЕУРИБОР или **ЛИБОР 3 или 6 месеци плус или минус [број] основних поена [нето] годишње** [после одузимања субвенционисане каматне стопе са Селективног повереничког рачуна] (Телерејт [референца] или Ројтерс [референца])

Плаћање камате

Квартално/полугодишње у ратама

Број дана у години узетих за обрачун камате:

Стварни број дана/360, Конвенција о измени везаној за дан после радног дана

Радни дан

Као што је дефинисано у Оквирном споразуму о зајму

Датум исплате

[датум]

Инструкције за плаћање (Зајмопримац)

Број рачуна[број] у [назив банке и име града]. [шифра] преко [име кореспондентне банке и града] SWIFT КОД : [шифра]

Инструкције за плаћање (ЦЕБ)

Као у члану 3.4 Оквирног споразума о зајму

**[Уметнути према потреби]**

**{Текст за ЛИБОР основну стопу и амортизујућу структуру зајма**

Каматна стопа ће се обрачунавати за сваки период од [број] месеци, почевши од датума исплате. Камата ће бити утврђена два радна дана (у Лондону) пре сваког новог каматног периода. ЦЕБ ће обавестити Зајмопримца о камати која је платива сваких [број] месеца. Плаћање камате ће се вршити на дан (датум, месец)<sup>4</sup> сваке године, а први пут на дан (датум). **[листа датума отплате и износа главнице који доспевају за сваки датум]}**

<sup>4</sup> унети 4 датума за квартална плаћања и 2 датума за полугодишња плаћања

**{Текст за ЛИБОР основну стопу и *bullet* структуру зајма**

Каматна стопа ће се обрачунавати за сваки период од [број] месеци, почевши од датума исплате. Камата ће бити утврђена два радна дана (у Лондону) пре сваког новог каматног периода. ЦЕБ ће обавестити Зајмопримца о камати која је платива сваких [број] месеца. Плаћање камате ће се вршити на дан (датум, месец)<sup>5</sup> сваке године, а први пут на дан (датум). Главница ће бити отплаћена у једном укупном износу на дан [датум]}.

**{Текст за ЕУРИБОР основну стопу и амортизујућу структуру зајма**

Каматна стопа ће се обрачунавати за сваки период од [број] месеци, почевши од датума исплате. Камата ће бити утврђена два радна дана пре сваког новог каматног периода. ЦЕБ ће обавестити Зајмопримца о камати која је платива сваких [број] месеца. Плаћање камате ће се вршити на дан (датум, месец)<sup>6</sup> сваке године, а први пут на дан (датум). [листа датума отплате и износа главнице који доспевају за сваки датум]}

**{Текст за ЕУРИБОР основну стопу и *bullet* структуру зајма**

Каматна стопа ће се обрачунавати за сваки период од [број] месеци, почевши од датума исплате. Камата ће бити утврђена два радна дана пре сваког новог каматног периода. ЦЕБ ће обавестити Зајмопримца о камати која је платива сваких [број] месеца. Плаћање камате ће се вршити на дан (датум, месец)<sup>7</sup> сваке године, а први пут на дан (датум). Главница ће бити отплаћена у једном укупном износу на дан [датум]}.

Сва плаћања ће бити извршена на рачун ЦЕБ у складу са горе наведеним Инструкцијама за плаћање (ЦЕБ).

Ове одредбе су предмет договора у односу на „Конвенцију о измени везаној за дан после пословног дана”, чија дефиниција се може наћи у Оквирном споразуму о зајму, потписаном између ЦЕБ и Зајмопримца (и гаранта) на дан [датум].

Париз, датум  
За Савет Европе  
Банка за развој

Београд, датум  
За Републику Србију

---

<sup>5</sup> унети 4 датума за квартална плаћања и 2 датума за полугодишња плаћања

<sup>6</sup> унети 4 датума за квартална плаћања и 2 датума за полугодишња плаћања

<sup>7</sup> унети 4 датума за квартална плаћања и 2 датума за полугодишња плаћања

### Додатак 3

#### ЦЕБ - принципи управљања животном средином

Сврха принципа за анализу аспеката животне средине представљених у даљем тексту, је следећа:

1. да се обезбеди да се пројекти које финансира Банка подвргну претходној анализи животне средине (прелиминарној евалуацији) као и да се аспекти животне средине узму у обзир,
2. да се избегну било какви ризици у вези са животном средином и правни спорови који могу да угрозе извођење и функционисање пројекта,
3. да се обезбеди да се трошкови везани за мере евентуалне заштите животне средине процене и интегришу у укупне трошкове пројекта.

Зајмопримац мора да обезбеди све информације неопходне за процену животне средине везане за Пројекат.

Пројекти које изводи држава чланица Европске Уније или држава која је приступила<sup>8</sup> или земља која је чланица Европског економског простора (ЕЕС) морају да буду у складу са европским правилима о животној средини, чији су основни принципи:

- Принцип опрезности; принцип превенције; принцип давања приоритета решавању проблема животне средине на његовом извору и принцип „загађивач плаћа”;
- Европске директиве у вези са студијама о утицајима на животну средину (ЕИС);
- Европске директиве у вези са индустријском производњом, управљањем водом и отпадом, загађивањем тла и ваздуха и заштитом природе.

Осим тога, пројекти морају да поштују све релевантне међународне конвенције и споразуме.

За пројекте који се изводе у било којој другој држави чланици ЦЕБ, морају се применити исти принципи који морају бити у складу са локалним условима и законима.

Мере за анализу аспеката животне средине примењиве на све пројекте су следеће:

#### А. Утицај на животну средину

- Сваки пројекат мора да се подвргне прелиминарном испитивању у вези потенцијалних штета које могу да буду нанесене животној средини;
- Ова анализа треба да омогући да се пројекат класификује у складу са релевантним критеријумима као што је дефинисано у Директиви 85/337/ЦЕЕ у вези са евалуацијом утицаја на животну средину извесних јавних или приватних пројеката;
- Студију о утицају на животну средину мора да изведе независно тело у случају пројеката чије извођење и/или функционисање имају значајан потенцијал за наношење штете у животној средини.

---

<sup>8</sup> Тренутно Бугарска и Румунија



#### Б. Ризици у животној средини

- Сваки пројекат мора да се подвргне прелиминарном испитивању у вези ризика у животној средини који могу да угрозе његово извођење и/или коректно функционисање;
- Неки примери ризичних пројеката су они који су реализовани:
  - На бившим индустријским земљиштима (ризиви од контаминације тла и подземних вода);
  - На локацијама са опасном инсталацијом;
  - У подручјима подложним поплавама;
  - У сеизмички активним областима (ризиви од земљотреса, клизишта итд.)
- За сваки пројекат који би могао бити изложен материјалним ризицима у животној средини, мора се начинити Дијагноза животне средине (ЕД).
- Ова дијагноза укључује анализу мера предузетих за превазилажење ризика у животној средини.

**Додатак 4.**  
**ПРОЦЕДУРЕ НАБАВКЕ У ОДНОСУ НА ПРАГ ВРЕДНОСТИ**

Категорија	Вредност уговора (ЕУР 000)	Метод набавке
Радови	Изнад 5,150 (ЕУ праг)*	<i>ICB</i> (Међународни тендер)
	Између 75 и ЕУ прага	<i>NCB</i> (Национални тендер)
	Испод 75	Куповина путем 3 писмене понуде
Роба и услуге	Изнад 206,000 (ЕУ праг)*	<i>ICB</i>
	Између 75 и ЕУ прага	<i>NCB</i>
	Испод 75	Куповина

\* ажурирано у складу са ЕУ прописима.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.